

- Referent(inn)en
- Emily Apter Department of French, New York University
  - Doris Bachmann-Medick International Graduate Centre for the Study of Culture, Universität Gießen
  - Christopher Balme Institut für Theaterwissenschaft, LMU München
  - Johanna Borek Institut für Romanistik, Universität Wien
  - Gerhard Budin Institut für Corpuslinguistik und Texttechnologie, ÖAW Wien
  - Roberto Dainotto Romance Studies, Duke University, Durham
  - Federico Italiano Institut für Kulturwissenschaften und Theatergeschichte, ÖAW Wien
  - Camilla Miglio Dipartimento di Studi europei e interculturali, Università "La Sapienza", Roma
  - Walter Mignolo Centre for Global Studies and the Humanities, Duke University, Durham
  - Matthias J. Pernerstorfer Don Juan Archiv, Wien
  - Michael Rössner w.M., Institut für Kulturwissenschaften und Theatergeschichte, ÖAW Wien
  - Raoul Schrott Literaturwissenschaftler, Komparatist, Schriftsteller
  - Madina Tlostanova Department of History of Philosophy, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow
  - Birgit Wagner Institut für Romanistik, Universität Wien

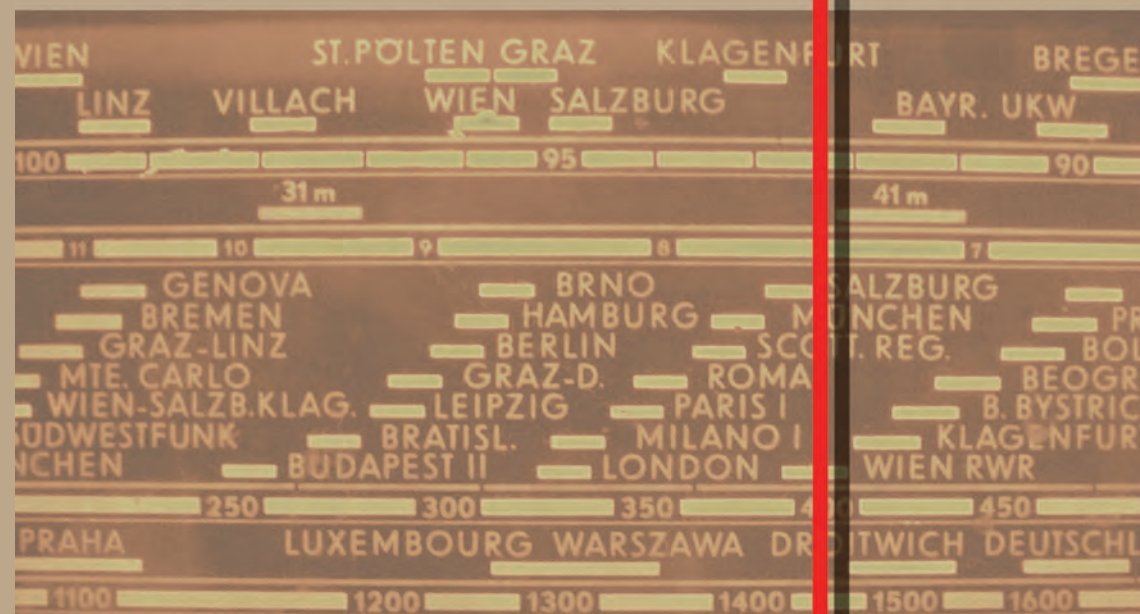
Konzept  
Michael Rössner  
Federico Italiano

Kontakt & Organisation  
Caroline Hofer  
Österreichische Akademie der Wissenschaften  
Institut für Kulturwissenschaften und Theatergeschichte  
Postgasse 7/4/3  
1010 Wien  
T +43-1-51581-3310  
caroline.hofer@oeaw.ac.at  
<http://www.oeaw.ac.at/ikt>

Corporate Design  
Hermann Blume

# TRANSLATION.

NARRATION, MEDIA AND  
THE STAGING OF DIFFERENCES



Internationale Konferenz  
des Instituts für Kulturwissenschaften  
und Theatergeschichte  
der Österreichischen Akademie der Wissenschaften  
**Lesung: Raoul Schrott, 6. Oktober 2010, 18:00**  
Vorträge & Diskussionen (englisch und deutsch)  
Eintritt frei

6.–8. Oktober 2010  
Österreichische Akademie  
der Wissenschaften  
Theatersaal  
Sonnenfelsgasse 19  
1010 Wien

## Wednesday October 6<sup>th</sup>, 2010

06 00 p.m. **Raoul Schrott**  
Reading

## Thursday October 7<sup>th</sup>, 2010

09 15 a.m. **Michael Rössner**  
Address of Welcome

### Theoretical Perspectives

09 30 a.m. **Walter Mignolo**  
Translation across Colonial Epistemic Differences:  
Languages, Media and Visual

10 10 a.m. **Doris Bachmann-Medick**  
From Hybridity to Translation: Reflections on  
"Travelling Concepts"

10 50 a.m. Coffee break

11 10 a.m. **Birgit Wagner**  
Cultural Translation: A Value or a Tool? Let's Start  
with Gramsci

11 50 a.m. **Michael Rössner**  
Translating "Translatio/n"

12 30 p.m. Lunch break

### Translation and Literature

02 00 p.m. **Emily Apter**  
The Right to Untranslatability

02 40 p.m. **Camilla Miglio**  
Translation, Rewriting and Literary Negotiation:  
A New Pattern for Comparative Literature

## TRANSLATIO/N.

### Narration, Media and the Staging of Differences

As recent years have revealed, the concept of "translation" has grown increasingly important in a globalizing world and a multimedial society. Seeing translation as the negotiation of differences between identity constructions not only contributes to the understanding of contemporary cultural processes, but also makes it possible to find orientation and critical discerning in the constantly changing social, political and media spaces. The conference is part of the research focus Translatio/n of the Institute of Culture Studies and Theatre History at the Austrian Academy of Sciences.

Wie sich in den letzten Jahren gezeigt hat, kommt in einer globalisierten Welt und einer multimedialen Gesellschaft dem Konzept der „Übersetzung“ eine eminent wichtige Bedeutung zu. Das Verständnis von Translation als Aushandlung der Differenzen zwischen Identitätskonstruktionen trägt nicht nur zum Verständnis gegenwärtiger kultureller Prozesse bei, sondern eröffnet auch die Möglichkeit, sich in ständig verändernden sozialen, politischen und medialen Räumen zu orientieren und kritisches Reflexionspotenzial zu entfalten. Die Veranstaltung ist Teil des Forschungsschwerpunktes Translation des Instituts für Kulturwissenschaften und Theatergeschichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

03 20 p.m. **Johanna Borek**  
Translating in a Globalized World: It's Literary  
Translation that Makes (the) Difference

04 00 p.m. Coffee break

### Translation and Transculturation

04 20 p.m. **Gerhard Budin**  
Translating Knowledge Cultures: A Global, Trans-  
cultural Perspective

05 00 p.m. **Madina Tlostanova**  
Transculturation and Trickster Aesthetics/Aesthetics  
in Eurasian Borderlands

## Friday October 8<sup>th</sup>, 2010

### Translation and Theatre

09 30 a.m. **Christopher Balme**  
Translating Theatre in the First Age of Globaliza-  
tion

10 10 a.m. **Matthias J. Pernerstorfer**  
Edition and Cultural Translation: "Der 30jährige  
ABC-Schütz" in the German-Speaking World

10 50 a.m. Coffee break

### Translation and Geography

11 00 a.m. **Roberto Dainotto**  
Translating Laws: Montesquieu and the South

11 40 a.m. **Federico Italiano**  
Orientation as Translation

12 20 p.m. Final discussion